Draft ETSI GS LIS 001 V 0.0.1 (2011-07)

Group Specification

Localisation Industry Standards (LIS);
Translation Memory eXchange (TMX);

Disclaimer

This document has been produced and approved by the Localisation Industry Standards (LIS) ETSI Industry Specification Group (ISG) and represents the views of those members who participated in this ISG. It does not necessarily represent the views of the entire ETSI membership.

ETSI

ETSI

650 Route des Lucioles
F-06921 Sophia Antipolis Cedex - FRANCE

Tel.: +33 4 92 94 42 00   Fax: +33 4 93 65 47 16

Siret N° 348 623 562 00017 - NAF 742 C
Association à but non lucratif enregistrée à la
Sous-Préfecture de Grasse (06) N° 7803/88

Important notice

Individual copies of the present document can be downloaded from:
http://www.etsi.org

The present document may be made available in more than one electronic version or in print. In any case of existing or perceived difference in contents between such versions, the reference version is the Portable Document Format (PDF). In case of dispute, the reference shall be the printing on ETSI printers of the PDF version kept on a specific network drive within ETSI Secretariat.

Users of the present document should be aware that the document may be subject to revision or change of status. Information on the current status of this and other ETSI documents is available at
http://portal.etsi.org/tb/status/status.asp

If you find errors in the present document, please send your comment to one of the following services:
http://portal.etsi.org/chaircor/ETSI_support.asp

ETSI

Contents

Logos on the front page

If a logo is to be included on the front page, contact the ETSI secretariat .

Copyrights on page 2

This paragraph should be used as 1st paragraph within the copyright text for deliverables processed before WG/TB approval and used in meetings.

Reproduction is only permitted for the purpose of standardization work undertaken within ETSI.
The copyright and the foregoing restriction extend to reproduction in all media.

If a copyright is necessary, it should appear on page 2, after the ETSI Copyright Notification.

EXAMPLE:

© European Broadcasting Union yyyy

Intellectual Property Rights

IPRs essential or potentially essential to the present document may have been declared to ETSI. The information pertaining to these essential IPRs, if any, is publicly available for **ETSI members and non-members**, and can be found in ETSI SR 000 314: *"Intellectual Property Rights (IPRs); Essential, or potentially Essential, IPRs notified to ETSI in respect of ETSI standards"*, which is available from the ETSI Secretariat. Latest updates are available on the ETSI Web server (http://webapp.etsi.org/IPR/home.asp).

Pursuant to the ETSI IPR Policy, no investigation, including IPR searches, has been carried out by ETSI. No guarantee can be given as to the existence of other IPRs not referenced in ETSI SR 000 314 (or the updates on the ETSI Web server) which are, or may be, or may become, essential to the present document.

Foreword

This Group Specification (GS) has been produced by ETSI Industry Specification Group <long techbody> (<short techbody>).

Multi-part documents

The following block is required in the case of multi-part deliverables. The <common element of the title> is the same for all parts, the < part element of the title> differs from part to part and, if appropriate, the < sub-part element of the title> differs from sub-part to sub-part. The paragraph identifying the current part (and sub-part, if appropriate) shall be set in bold.

For **option a)** described in clause 9 of the drafting rules, i.e. in the Foreword of **each** part belonging to the series, a reference shall be made to the titles of all other parts, one of the example texts below needs to be maintained in **all parts**.

For **option b)** (preferred) described in clause 9 of the drafting rules, i.e. **only part 1** shall provide the intended structure of the series, one of the example texts below needs to be maintained in **part 1 only**.

For **option b)** the other parts should have the following text in the Foreword:

The present document is part <i> of a multi-part deliverable. Full details of the entire series can be found in part 1 [Reference].

Parts

The present document is part <i> of a multi-part deliverable covering [the] <common element of the title>, as identified below:

Part 1:   "<part element of the title>";

⋮

Part <i>: "<part element of the title>";

⋮

Part <n>: "<part element of the title>".

Sub-parts

The present document is part <i>, sub-part <j> of a multi-part deliverable covering [the] <common element of the title>, as identified below:

Part 1:   "<part element of the title>";

⋮

Part <i>: "<part element of the title>";

Sub-part 1: "<sub-part element of the title>";

⋮

Sub-part <j>: "<sub-part element of the title>";

⋮

Sub-part <m>: "<sub-part element of the title>".

⋮

Part <n>: "<part element of the title>".

Introduction

This clause is optional. If it exists, it is always the third unnumbered clause.

Clause numbering starts hereafter.
PLEASE AVOID USING AUTOMATIC NUMBERING AS IT IS UNSTABLE.
Check http://portal.etsi.org/edithelp/other/EDRs_Navigator.chm clauses 5.2.3 and A.4 for help.

<PAGE BREAK>

1 Scope

ETSI Group Specifications (GS) are deliverables produced by Industry Specification Groups (ISG). GSs are written with the style of a Technical Specification (TS), and represent the sole view of the ISG members.

The scope shall always be clause 1 of each ETSI deliverable and shall start on a new page (more details can be found in clause 11 of the EDRs).

No text block identified. Forms of expression such as the following should be used:

The present document …

EXAMPLE: The present document provides the necessary adaptions to the endorsed document.

The Scope **shall not** contain requirements.

2 References

The following text block applies. More details can be found in clause 12 of the EDRs.

References are either specific (identified by date of publication and/or edition number or version number) or non-specific.

- For a specific reference, subsequent revisions do not apply.

- Non-specific reference may be made only to a complete document or a part thereof and only in the following cases:

  - if it is accepted that it will be possible to use all future changes of the referenced document for the purposes of the referring document;

  - for informative references.

Referenced documents which are not found to be publicly available in the expected location might be found at http://docbox.etsi.org/Reference.

For online referenced documents, information sufficient to identify and locate the source shall be provided. Preferably, the primary source of the referenced document should be cited, in order to ensure traceability. Furthermore, the reference should, as far as possible, remain valid for the expected life of the document. The reference shall include the method of access to the referenced document and the full network address, with the same punctuation and use of upper case and lower case letters.

NOTE: While any hyperlinks included in this clause were valid at the time of publication ETSI cannot guarantee their long term validity.

2.1 Normative references

The following referenced documents are indispensable for the application of the present document. For dated references, only the edition cited applies. For non-specific references, the latest edition of the referenced document (including any amendments) applies.

- Use the **EX** style, enclose the number in square brackets and separate it from the title with a tab (you may use sequence fields for automatically numbering references, see clause A.4: "Sequence numbering") (see example).

EXAMPLE:

[1]   ETSI EN 301 025-3: "Electromagnetic compatibility and Radio spectrum Matters (ERM); VHF radiotelephone equipment for general communications and associated equipment for Class "D" Digital Selective Calling (DSC); Part 3: Harmonized EN under article 3.3 (e) of the R&TTE Directive".

[2]   ETSI EN 300 163: "Television systems; NICAM 728: transmission of two-channel digital sound with terrestrial television systems B, G, H, I, K1 and L".

2.2   Informative references

Clause 2.2 shall only contain informative references which are cited in the document itself.

The following referenced documents are not essential to the use of the ETSI deliverable but they assist the user with regard to a particular subject area**.** For non-specific references, the latest version of the referenced document (including any amendments) applies.

- Use the **EX** style, add the letter "i" (for informative) before the number (which shall be in square brackets) and separate this from the title with a tab (you may use sequence fields for automatically numbering references, see clause A.4: "Sequence numbering") (see example).

EXAMPLE:

[i.1]   ETSI TR 102 473: "Digital Video Broadcasting (DVB); IP Datacast over DVB-H: Use Cases and Services".

[i.2]   ETSI TR 102 469: "Digital Video Broadcasting (DVB); IP Datacast over DVB-H: Architecture".

3   Definitions, symbols and abbreviations

Delete from the above heading those words which are not applicable.

Definitions and abbreviations extracted from ETSI deliverables can be useful when drafting documents and can be consulted via the **Terms and Definitions Interactive Database (TEDDI) (http://webapp.etsi.org/Teddi/).**

3.1   Definitions

Clause numbering depends on applicability.

- **A definition shall not take the form of, or contain, a requirement.**

- **The form of a definition shall be such that it can replace the term in context. Additional information shall be given only in the form of examples or notes (see below).**

- **The terms and definitions shall be presented in alphabetical order.**

For the purposes of the present document, the [following] terms and definitions [given in ... and the following] apply:

Definition format

<defined term>: <definition>

example 1: text used to clarify abstract rules by applying them literally

NOTE: This may contain additional information.

3.2   Symbols

Clause numbering depends on applicability.

For the purposes of the present document, the [following] symbols [given in ... and the following] apply:

Symbol format

    <symbol>   <Explanation>
    <2nd symbol>   <2nd Explanation>
    <3rd symbol>   <3rd Explanation>

3.3   Abbreviations

Abbreviations should be ordered alphabetically.

Clause numbering depends on applicability.

For the purposes of the present document, the [following] abbreviations [given in ... and the following] apply:

Abbreviation format

    <ACRONYM1> <Explanation>
    <ACRONYM2> <Explanation>
    <ACRONYM3> <Explanation>

4   User defined clause(s) from here onwards

<Text>

4.1   User defined subdivisions of clause(s) from here onwards

<Text>

The following text is to be used when appropriate:

Proforma copyright release text block

This text box shall immediately follow after the heading of an element (i.e. clause or annex) containing a proforma or template which is intended to be copied by the user. Such an element shall always start on a new page.

> Notwithstanding the provisions of the copyright clause related to the text of the present document, ETSI grants that users of the present document may freely reproduce the <proformatype> proforma in this {clause|annex} so that it can be used for its intended purposes and may further publish the completed <proformatype>.

<PAGE BREAK>

Annex <A> (normative):
Title of normative annex

Each annex shall start on a new page (insert a page break between annex A and B, annex B and C, ...).

Use the Heading 8 style for the title and the Normal style for the text.

<PAGE BREAK>

Annex <B> (informative):
Title of informative annex

Each annex shall start on a new page.

Use the Heading 8 style for the title and the Normal style for the text.

B.1 First clause of the annex

<Text>

B.1.1 First subdivided clause of the annex

<Text>

<PAGE BREAK>

The following text is to be used when appropriate:

This text should be used for ATSs using TTCN-2 or TTCN-3. The subdivision is recommended.

Use one of the three following choices: Either:

For test suite specified in TTCN version 2 (TTCN-2): Provide both Graphical Rendition (GR) and Machine Processable (MP) files.

The following text should be used for ATSs using TTCN-2. The subdivision is recommended.

This ATS has been produced using the Tree and Tabular Combined Notation (TTCN) according to ISO/IEC 9646-3 [<x>].

The ATS was developed on a separate TTCN software tool and, therefore, the TTCN tables are not completely referenced in the table of contents. The ATS itself contains a test suite overview part which provides additional information and references.

For test suite specified in TTCN version 3 (TTCN-3) Tabular Format: Provide both Graphical Rendition (GR) and Machine Processable (MP) files.

The following text should be used for ATSs using TTCN-3 Tabular Format. The subdivision is recommended.

This ATS has been produced using the Testing and Test Control Notation (TTCN) according to ES 201 873-2 [<x>].

The ATS was developed on a separate TTCN software tool and therefore the TTCN tables are not completely referenced in the table of contents. The ATS itself contains a test suite overview part which provides additional information and references.

For test suites specified in TTCN version 3 (TTNC-3) Core Language: Provide only the machine processable (MP) file.

The following text should be used for ATSs using TTCN-3 Core Language. The subdivision is recommended.

This ATS has been produced using the Testing and Test Control Notation (TTCN) according to ES 201 873-2 [<x>].

<x1>   The TTCN Graphical form (TTCN.GR)

The TTCN.GR representation of this ATS is contained in an Adobe Portable Document Format™ file (<any_name>.PDF contained in archive <Shortfilename>.ZIP) which accompanies the present document.

<x2>   The TTCN Machine Processable form (TTCN.MP)

The TTCN.MP representation corresponding to this ATS is contained in an ASCII file (<any_name>.MP contained in archive <Shortfilename>.ZIP) which accompanies the present document.

Where an ETSI Abstract Test Suite (in TTCN) is published in both .GR and .MP format these two forms shall be considered equivalent. In the event that there appears to be syntactical or semantic differences between the two then the problem shall be resolved and the erroneous format (whichever it is) shall be corrected.

<PAGE BREAK>

Annex <x> (informative):
Authors & contributors

The annex entitled "Authors & contributors" is optional. When present it describes the list of persons and companies that contributed to the elaboration of the present Group Specification.

The following people have contributed to this specification:

Rapporteur:
Title, Firstname, Lastname, company

Other contributors:
Title, Firstname, Lastname, company

<PAGE BREAK>

Annex <y> (informative): Bibliography

The annex entitled "Bibliography" is optional.

It shall contain a list of standards, books, articles, or other sources on a particular subject which are not mentioned in the document itselft (see clause 12.2 of the EDRs http://portal.etsi.org/edithelp/other/EDRs_Navigator.chm).

It shall not include the following:

- normative references (such references shall be listed in clause 2.1);

- informative references (such references shall be listed in clause 2.2).

Use the Heading 8 style for the title and B1+ or Normal for the text.

- <Publication>: "<Title>".

OR

<Publication>: "<Title>".

<PAGE BREAK>

History

This clause shall be the last one in the document.

History box entries

Document history		
<Version>	<Date>	<Milestone>

A few examples:

Document history		
V0.0.1	Jan 2008	Early draft
V0.0.2	Feb 2008	Output of meeting #x
V0.0.3	March 2008	Stable Draft, output of conference-call #y
V0.0.4	April 2008	Final Draft ready for approval
V0.0.5	April 2008	Pre-processed by the ETSI Secretariat *editHelp!* E-mail: mailto:edithelp@etsi.org
V0.0.5	June 2008	Approved
V1.1.1	Jully 2008	Publication

2008-11-19